

7. Un tzigane passait par un village

Ехал цыган по селу верхом
Видит: девушка идёт с ведром.
Посмотрел: в ведре –то нет воды,
А теперь не миновать беды!
Ай нэ нэ нэ нэ нэ нэ нэ
А теперь не миновать беды!

Вруг откуда не возмись – беда:
Он влюбился, он сошёл с ума,
Хоть и он этого не хотел,
От любви он даже похудел!
-«Едем, девушка сомной, со мной,

Будешь, девушка моей женой,
Будем вместе ездить по земле,
Вот, садись и место есть в седле!»

Отвечала девушка ему:
-«Я любви цыганской не пойму,
Если любишь, потерял покой,
Оставайся лучше ты со мной.»

Цыган понял, что пришла беда,
От любви деваться некуда
По рукам связала молодца
И решил он, что останется.

Не уехал цыган из села.
До чего любовь злодейка, зла.
Цыган в селе живёт, как кузнец
Вот и песенке моей конец.

Un tzigane passait à cheval par un village
Il voit une jeune fille portant un seau
Il regarde: pas d'eau dans le seau;
Donc c'est signe de malheur!

Et sans qu'on si attende, voilà le malheur:
Il tombe amoureux, devient fou
A son corps défendant
Il commence à déprimer.

-«Jeune fille, partons ensemble
tu seras ma femme,
Nous irons à travers le monde ;
Allez, monte, il y a une place sur ma selle».

Yekhal tsygan po siélou verkhom
Vidit diévouchka idiot z viédrom
Passmatriél v viédrié ta niet vady
A tiépèr' nié minovat' biédy
Aï nè nè nè nè nè nè nè nè
A tiépèr' nié minovat' biédy
Vdrouk atkouda nié vazmiss' biéda
Onn vlioubilssia onn sachol s ouma
Khot' i onn êtava nié khatiél
At lioubvi onn dajè pakhoudiél
Yédiem, diévouchka sa mnoï sa mnoï
Boudièch, diévouchka mayéï jènoï
Boudiem vmiésié yézdit' pa ziemié
Vot sadiss' i mièsta yest' v siédlié
Atviétchala diévouchka yémou
Ya lioubvi tsyganskoï nié païmou
Yessli lioubich patiériál pakoï
Asstavaïssia loutché ty sa mnoï
Tsygan ponial chto prichla biéda
At lioubvi diévat'ssa niékouda
Pa roukam sviazala molodssa
I riéchil onn chto astaniétssa
Nié ouekhal tsygan iz siéla
Da tchéva lioubof' zladíéika zla
Tsygan f siélé jivot kak kouzniéts
Vot i péssenkié mayéï kaniéts

La jeune fille lui répondit :
-«L'amour des tziganes m'est étranger
Si tu m'aimes, si tu as perdu ta tranquillité,
Eh bien reste plutôt avec moi!»

Le tzigane comprit que le malheur était arrivé.
Pas moyen d'échapper à l'amour !
Il était pieds et mains liés
Et il décida de rester.

Le tzigane ne quitta pas le village,
Comme l'amour est méchant, scélérat :
Il travaille au village comme forgeron !
C'est ainsi que finit ma chanson...

